

Fazer Group's Supplier Code of Conduct	Кодекс корпоративной этики Поставщика Группы «Фацер»
Background	Бэкграунд
Our goal Fazer Group ("Fazer" or "we" or "our") is in strategic transformation path into a modern, sustainable food company. Fazer acknowledges having an impact on people and the environment, locally as well as globally. Therefore, until 2030 Fazer Group's four sustainability core goals are 1) 50% less emissions, 2) 50% less food waste, 3) 100% sustainably sourced and 4) more plant based.	Цель Группы «Фацер» («Фацер» или «мы» или «наш») - путь стратегической трансформации в современную, экологически устойчивую и эффективную компанию по производству пищевых продуктов. «Фацер» понимает, что оказывает воздействие на людей и окружающую среду как на локальном, так и на мировом уровне. Поэтому Группа «Фацер» намеревается к 2030 году достичь четырех ключевых целей экологической стабильности: 1) снизить выбросы на 50%, 2) сократить количество пищевых отходов на 50%, 3) иметь на 100% экологичные источники и 4) использовать больше растительного сырья.
We act in a sustainable way throughout the entire value chain and respond to consumers' expectations of responsibly produced goods and services. Therefore, we have set certain requirements on all our suppliers ("Supplier" or "Suppliers") through this Supplier Code of Conduct.	Мы действуем исходя из экологических принципов на всей производственно-сбытовой цепочке и реагируем на ожидания потребителей касательно производства товаров и услуг с надлежащей ответственностью. Поэтому мы установили определенные требования ко всем нашим поставщикам («Поставщик» или «Поставщики»), изложенные в данном Кодексе корпоративной этики Поставщика.
This Supplier Code of Conduct ("Code") is based on The Universal Declaration of Human Rights (UN 1948), Worst Forms of Child Labour Convention (ILO 1999, No. 182), Minimum Age Convention (ILO 1973, No. 138), Fundamental Principles and Rights at Work (ILO 1998), Occupational Safety and Health Convention (ILO Convention 155) and the Ten Principles of the UN Global Compact Framework (UN 2000).	Данный Кодекс корпоративной этики Поставщика («Кодекс») основан на Всеобщей декларации прав человека (ООН 1948), Конвенции о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда (МОТ 1999, № 182), Конвенции о минимальном возрасте (МОТ 1973, № 138), Фундаментальных принципах и правах на рабочем месте (МОТ 1998), Конвенции о безопасности и гигиене труда (Конвенция МОТ 155) и Десяти принципах структуры Глобального пакта ООН (ООН 2000).
Scope and compliance	Область применения и соблюдение
All our Suppliers are expected to adhere to this Code that forms part of any agreement between us and the Supplier. In addition, this Code applies to all Supplier's employees and subcontractors. The Supplier shall be responsible for ensuring that its employees and subcontractors follow the standards laid down in this Code.	Мы ожидаем, что все наши Поставщики будут соблюдать этот Кодекс, который составляет часть любого соглашения между нами и Поставщиком. Кроме того, этот Кодекс распространяется на всех сотрудников и субподрядчиков Поставщика. Поставщик несет ответственность за то, чтобы его сотрудники и субподрядчики соблюдали стандарты, изложенные в данном Кодексе.
The Supplier shall actively improve its human rights, environment and occupational health and safety activities as well as ethical business conduct. The Supplier will abide by all applicable international and national laws, directives and regulations and this Code.	Поставщик должен активно улучшать свою политику в области прав человека, защиты окружающей среды, безопасности и гигиены труда, а также этических норм ведения бизнеса. Поставщик должен придерживаться всех

<p>In the event of any inconsistency, the Supplier shall follow the more stringent requirement.</p>	<p>применимых международных и национальных законов, директив и регламентов и данного Кодекса. В случае какого-либо расхождения между требованиями Поставщик должен придерживаться более жесткого требования.</p>
<p>1. Human rights and labour</p>	<p>1. Права человека и труд</p>
<p>The Supplier is encouraged to follow the UN Guiding Principles on Businesses and Human Rights (UNGPs) and have the relevant policies, processes and procedures in place as described in the guiding principles. Suppliers should especially be aware of and respect the rights of indigenous people, vulnerable groups, including, but not limited to migrant workers, women, children, and disabled people, as well as local communities in connection with the Supplier's activities and operations.</p>	<p>Поставщик поощряется в том, чтобы соблюдать Руководящие принципы ООН по ведению бизнеса и правам человека (UNGPs), а также внедрять на местах производства соответствующие политики, процессы и процедуры, описанные в руководящих принципах. Особенно Поставщику при ведении своего делопроизводства следует помнить и уважать права коренного населения, социально незащищенных групп населения, включая, помимо прочего, рабочих-мигрантов, женщин, детей и людей с ограниченными возможностями, а также местных сообществ.</p>
<p>The Supplier is expected to inform Fazer about any severe human rights impacts that it may cause, contribute, or be directly linked to.</p>	<p>Мы ожидаем, что Поставщик будет информировать «Фазер» о любых серьезных нарушениях прав человека, которые он мог совершить, которым мог способствовать или с которыми он мог быть непосредственно связан.</p>
<p>1.1. Fair treatment and non-discrimination</p>	<p>1.1. Справедливое отношение и недопущение дискриминации</p>
<p>The Supplier shall treat all employees in a fair and equal manner in accordance with internationally proclaimed human rights. The Supplier shall respect all its employees' personal dignity, privacy, and personal rights. The Supplier may not accept any discrimination, individuation, verbal, psychological, physical, or sexual harassment or abuse or offence at work such as humiliating or physical punishment.</p>	<p>Поставщик должен относиться к своим сотрудникам справедливо и с соблюдением принципов равноправия, в соответствии с международно провозглашенными правами человека. Поставщик должен уважать личное достоинство, неприкосновенность частной жизни и личные права всех своих сотрудников. Поставщик не должен допускать никакой дискриминации, индивидуации, вербального, психологического, физического или сексуального преследования, насилия или правонарушений на рабочем месте, таких как унижительные или физические наказания.</p>
<p>1.2. Child labour and forced labour</p>	<p>1.2. Детский труд и принудительный труд</p>
<p>The Supplier shall not accept, use, or benefit from any form of child labour as prohibited by International Labour Organisation (ILO) and/or applicable law. The minimum working age is the age of completion of compulsory school, but never less than 15 years. Young Employees within the age of 15 – 18 years shall not be exposed to work that is likely to harm their physical or mental health, safety, or morals.</p>	<p>Поставщик не должен допускать, использовать или извлекать выгоду из использования любой формы детского труда, запрещенного Международной организацией труда (МОТ) и/или применимого законодательством. Минимальный трудовой возраст - это возраст окончания обязательного школьного образования, но никогда не младше 15 лет. Молодые сотрудники в возрасте от 15 до 18 лет не должны участвовать в выполнении работы, которая может навредить их физическому или психическому здоровью, безопасности или моральному облику.</p>

1.3 Family Farm Work – Parental Exception	1.3 Работа на семейных фермах - исключение для родителей
In accordance with international labour standards, a minor, between the age of 12 and 15 may work, in parallel with studying, on a farm owned or operated by that parent or person standing in place of their parents [a guardian] as long as the following conditions are met:	В соответствии с международными стандартами труда несовершеннолетние дети в возрасте от 12 до 15 лет могут работать, параллельно с учебой, на ферме, которой владеет или управляет родитель или лицо, заменяющее родителей [опекун], при условии, что выполняются следующие требования:
<ul style="list-style-type: none"> – The minor freely reports their wish to help and learn at the family farm if interviewed outside the farm – Work takes place outside of schooling – Work is always supervised by a parent or guardian – Work does not take place a night, does not consist of heavy lifting duties or hazardous work conditions, defined as: 	<ul style="list-style-type: none"> – Несовершеннолетний добровольно сообщает о своем желании помогать и обучаться на семейной ферме, если ему задают такой вопрос за пределами фермы – Работа выполняется во внеучебное время – За работой всегда наблюдает родитель или опекун – Работа не выполняется ночью, не связана с подъемом тяжестей или опасными рабочими условиями, а именно:
<ul style="list-style-type: none"> • Operating or assisting to technically operate any type of machine, including tractor and power engines • Felling, bucking, skidding, loading, or unloading timber • Working from a ladder or scaffold (painting, repairing, or building structures, pruning trees, picking fruit, etc.) at a height of over 2 metres, • Working in a confined space (example silo or a storage designed to retain an oxygen deficient or toxic atmosphere) • Handling or applying any type of agricultural chemicals. 	<ul style="list-style-type: none"> • Управление или помощь в техническом управлении любым видом машин, включая тракторы и энергомашины • Рубка, дробление, трелевка, погрузка или разгрузка лесоматериалов • Работа на стремянках или строительных лесах (окрашивание, ремонт или постройка конструкций, подрезка деревьев, сбор фруктов и т. д.) на высоте более 2 м • Работа в стесненном пространстве (например, в силосе или хранилище, предназначенном для поддержания токсичной атмосферы или атмосферы с недостаточным содержанием кислорода) • Погрузка, разгрузка, транспортировка или использование любых сельскохозяйственных химикатов.
The above requirements apply as well to agricultural schools – apprentices and students that can be present on farms.	Вышеперечисленные требования распространяются также на сельскохозяйственные школы, стажеры и студенты которых могут присутствовать на фермах.
1.4 Forced and bonded labour	1.4 Принудительный и подневольный труд
Supplier shall not accept, use, or benefit from any forms of modern slavery or forced labour, including but not limited to forced, bonded or compulsory labour and human trafficking. Consequently, Supplier, including their recruitment agencies, shall not engage in or tolerate restrictions of movement, excessive recruitment fees for employees, confiscation of	Поставщик не должен допускать, использовать или извлекать выгоду из использования любой формы современного рабства или принудительного труда, включая, помимо прочего, подневольный труд и торговлю людьми. Следовательно, Поставщик и в том числе его кадровые агентства не должны задействовать или допускать ограничения

<p>identity documents and/or passports, withholding of wages, abusive working conditions, debt bondage, violence or any other kind of exploitation or abuse. The Supplier shall not use forced, prison or involuntary labour.</p>	<p>передвижения, чрезмерно большие взносы за прием на работу для сотрудников, конфискацию документов, подтверждающих личность, и/или паспортов, удерживание заработной платы, вредные условия труда, долговую кабалу, жестокость или любые иные виды эксплуатации и насилия. Поставщик не должен использовать принудительный, тюремный или недобровольный труд.</p>
<p>1.5. Freedom of association and collective bargaining</p>	<p>1.5. Свобода создания профсоюзов и ведения коллективных переговоров</p>
<p>The Supplier shall respect freedom of association and employees' right to collective bargaining.</p>	<p>Поставщик должен уважать свободу создания профсоюзов и права сотрудников на коллективные переговоры.</p>
<p>All Employees shall have the right to lawfully form, join or not join labour unions, bargain collectively, seek representation and join worker's councils in accordance with local law and international conventions. Employees shall be able to openly communicate and share ideas and concerns with management regarding working conditions and management practices without fear of discrimination, intimidation, or retaliation. Where local law sets restrictions on the right to freedom of association and collective bargaining, Supplier should aim to facilitate alternative forms of worker dialogue, representation, association and bargaining.</p>	<p>Все сотрудники должны иметь право законно образовывать, присоединяться или не присоединяться к профессиональным союзам, вести коллективные переговоры, требовать представления своих интересов и присоединяться к производственным советам в соответствии с местным законодательством и международными конвенциями. Сотрудники должны иметь возможность открыто взаимодействовать и делиться идеями и соображениями с руководством касательно рабочих условий и управленческих практик без страха подвергнуться дискриминации, запугиванию или карательным мерам. Если местное законодательство устанавливает ограничения на право свободы создания профсоюзов и ведения коллективных переговоров, Поставщик должен стараться поспособствовать альтернативным формам диалога между работниками, представления их интересов, создания союзов и ведения переговоров.</p>
<p>1.6. Working hours and wages</p>	<p>1.6. Рабочее время и заработная плата</p>
<p>The Supplier shall enter employment contracts with all employees and shall follow applicable legislation, regulations, and collective agreements (where applicable) regarding working hours and wages. All employees are entitled to their own copy of the employment contract and wage statement, which must be written in a language the employee understands.</p>	<p>Поставщик должен заключать трудовой контракт со всеми сотрудниками и соблюдать применимое законодательство, регламенты и коллективные соглашения (если применимо) касательно рабочего времени и заработных плат. Все сотрудники имеют право иметь свою собственную копию трудового контракта и ведомости заработной платы, составленных на языке, который понятен сотруднику.</p>
<p>Employees shall have the right to receive fair remuneration that is sufficient to provide them with a decent living for themselves and their families, as well as social benefits legally granted to the employee. The level of wages shall, as a minimum, comply with wages mandated by government's minimum wage legislation, or industry standards approved based on collective</p>	<p>Сотрудники имеют право получать справедливое вознаграждение, достаточное, чтобы обеспечить удовлетворительное существование их самих и их семей, а также социальные льготы и выплаты, гарантированные сотруднику законодательно. Уровень оплаты труда должен, как минимум, соответствовать правительственным законам об</p>

<p>bargaining, whichever is higher. Deduction from wages is permitted only if and to the extent prescribed by applicable law, regulations, or collective bargaining agreements. Wages shall always be sufficient to cover living expenses and provide some disposable income.</p>	<p>обязательном минимальном размере оплаты труда либо промышленным стандартам, одобренным на основании коллективных переговоров, в зависимости от того, какой из этих уровней выше. Вычеты из заработной платы допускаются только в том объеме, в каком это предписано применимым законодательством, регламентами или коллективными соглашениями. Оплата труда должна быть достаточной, чтобы покрывать расходы на жизнь и обеспечивать некоторый чистый доход.</p>
<p>The Supplier shall ensure that employees are not required to work more than 48 regular hours per week. Overtime shall be voluntary and is meant to be exceptional and shall not represent a significantly higher likelihood of occupational hazards.</p>	<p>Поставщик должен проследить, чтобы от сотрудников не требовалось работать более 48 нормативных часов в неделю. Сверхурочная работа должна быть добровольной и выполняться скорее в порядке исключения, а также не повышать значительно вероятность воздействия вредных производственных факторов.</p>
<p>Supplier shall grant its employees with the right to resting breaks in every working day and the right to at least one day off in every seven-day period unless exceptions stipulated in collective agreements or in applicable legislation apply.</p>	<p>Поставщик должен предоставить своим сотрудникам право иметь перерывы на отдых в каждый рабочий день, а также право как минимум на один выходной каждые семь дней, не считая исключений, установленных в коллективных соглашениях или в применимом законодательстве.</p>
<p>2. Environment</p>	<p>2. Окружающая среда</p>
<p>2.1. Management</p>	<p>2.1. Управление</p>
<p>The Supplier is expected to reduce negative environmental impacts by protecting the environment, conserving natural resources, and continuously striving towards reducing the environmental footprint of their production, products, and services throughout their entire life cycle.</p>	<p>Мы ожидаем, что Поставщик будет уменьшать негативное воздействие на экологию путем защиты окружающей среды, сохранения природных ресурсов и постоянного стремления уменьшить экологический след своего производства, своих продуктов и услуг на протяжении всего их жизненного цикла.</p>
<p>The Supplier shall have an Environmental Management System (ISO 14000, EMAS or other corresponding system) or otherwise fulfil as a minimum the domestic and/or EU environmental regulations and legislation and permits obtained.</p>	<p>Поставщик должен внедрить Систему управления природопользованием (ISO 14000, EMAS или другая соответствующая система) или иным способом соблюдать как минимум внутреннее и/или европейское природоохранное законодательство, а также требования всех полученных разрешений.</p>
<p>The Supplier shall optimise the usage of raw materials and shall take into consideration material and resource efficiency aspects.</p>	<p>Поставщик должен оптимизировать использование сырья и учитывать аспекты эффективности использования материалов и ресурсов.</p>
<p>Supplier aims to monitor, track, and document its emissions to air, water and soil from its facilities and transports as well as the effluent and solid waste generated by its operations to be able to identify aspects that Supplier can control and influence fostering opportunities for improvement.</p>	<p>Поставщик должен стремиться контролировать, отслеживать и документировать выбросы в воздух, воду и почву из своих производственных помещений и транспорта, а также стоки и твердые отходы, которые образуются в ходе его делопроизводства, чтобы иметь возможность идентифицировать аспекты, которые он может</p>

	контролировать и на которые может повлиять, стимулируя все возможности для улучшения.
Supplier shall handle environmental violations and complaints methodically and communicate them to affected employees and to external stakeholders including Fazer, if relevant.	Поставщик должен методично обрабатывать жалобы и нарушения в сфере экологии и сообщать о них сотрудникам, которых затрагивают негативные воздействия, а также сторонним заинтересованным лицам, включая «Фацер», если нас это касается.
The Supplier shall increase environmental awareness among its stakeholders and especially arrange environmental training for its own personnel.	Поставщик должен повышать информированность об экологических проблемах среди своих заинтересованных лиц и отдельно организовывать обучение в области охраны окружающей среды для своего персонала.
2.2. Chemicals and waste	2.2. Химикаты и отходы
The Supplier shall secure that all chemicals are stored, handled, used, transported, labelled, and disposed of in a safe and responsible way. The Supplier shall ensure that employees handling chemicals have the right competence and, if needed, arrange training.	Поставщик должен убедиться, что все химикаты хранятся, транспортируются, используются, маркируются и утилизируются безопасным способом и со всей возможной ответственностью. Поставщик должен убедиться, что сотрудники, работающие с химикатами, имеют необходимую компетенцию, а при необходимости - организовать обучение.
The Supplier has site specific procedures and plans how to prevent and respond to all environmental emergency situations (spills, leakages and releases/emissions and other risk) that have a potential to impact the environment.	Поставщик должен иметь внедренные на рабочем месте процедуры и планы по предотвращению и реагированию на любые чрезвычайные экологические ситуации (разлития, утечки, выбросы и прочие риски), которые могут оказать воздействие на окружающую среду.
The Supplier shall have a procedure for appropriate disposal of waste in accordance with domestic and/or EU waste legislation. The supplier shall pay attention to preventing and minimising the waste and loss of raw materials according the EU waste management principles (reduce, reuse, recycle, energy recovery or disposal/landfill).	Поставщик должен иметь внедренную процедуру по надлежащей утилизации отходов в соответствии с внутренним и/или европейским законодательством, регулирующим обращение с отходами. Поставщик должен уделять внимание предотвращению и минимизации генерирования отходов и потери сырья в соответствии с принципами ЕС по удалению и переработке отходов (уменьшение, повторное использование, переработка, восстановление энергии или утилизация/захоронение).
The Supplier shall ensure that the employees handling waste maintain desired routines and have the right competence, and if necessary, arrange training.	Поставщик должен убедиться, что сотрудники, работающие с отходами, соблюдают необходимые процедуры и имеют необходимую компетенцию, а если нужно - организовать обучение.
2.3. Energy and emissions	2.3. Энергоэффективность и выбросы
The Supplier is expected to continuously increase energy efficiency in own operation and reduce greenhouse gas emissions by aiming to choose renewable or low carbon energy forms. Supplier is	Мы ожидаем, что Поставщик будет постоянно повышать энергоэффективность своего производства и снижать выбросы парниковых газов, стремясь выбирать возобновляемые или

encouraged to set similar expectations to its material and service providers.	низкоуглеродные формы энергии. Поставщик поощряется в том, чтобы устанавливать аналогичные ожидания и для своих поставщиков материалов и услуг.
2.4 Water use and effluent treatment	2.4 Использование воды и обработка сточных отходов
The Supplier shall ensure effective water management procedure. Wastewater shall be properly treated on site or discharged to an authorised external wastewater treatment facility. Water withdrawal shall be according to legal permissions and not have adverse impact on local community or ecosystem. Recycling of water should be done to the extent it is viable.	Поставщик должен обеспечить эффективную процедуру водопользования. Сточная вода должна надлежащим образом обрабатываться на производственном участке либо сбрасываться в санкционированное внешнее водоочистное сооружение. Водозабор должен осуществляться в соответствии с законодательными разрешениями и не оказывать негативного влияния на местное сообщество или экосистему. Переработку воды следует осуществлять в том объеме, в каком это целесообразно.
2.5 Land rights	2.5 Земельные права
The Supplier shall demonstrate legal right to use land and evidence of respect for community land rights and free, prior, and informed consent of the local community regarding the Supplier's operations. (ref. FAO Voluntary Guidelines on Governance of Land and Land Tenure.)	Поставщик должен доказать законные права на использование земельного участка и предоставить свидетельство соблюдения общественных земельных прав, а также подтвердить добровольное информированное предварительное согласие местного сообщества на ведение Поставщиком его деятельности. (см. Добровольные руководящие принципы по управлению землей и формам землевладения Организации ООН по вопросам продовольствия и сельского хозяйства)
2.6 Nature Conservancy	2.7 Охрана природы
Preservation of Biodiversity on and around the site/supply chain is subject to a special management plan including restoration of biodiversity losses from the past, along with special care for future expansion plans including the protection of high conservation value areas that may exist in the community.	Сохранение биологического разнообразия внутри и вокруг производственного участка/цепи поставок - предмет специального плана управления, включающего восстановление утраченного в прошлом биологического разнообразия наряду с особым вниманием к планам будущего расширения, в том числе к защите зон высокой природоохранной ценности, которые могут существовать в местном сообществе.
2.7 Responsible Forestry	2.7 Ответственное лесохозяйство
Deforestation is defined, according to the European commission, as permanent conversion of forests and woodlands to other land uses such as crops, roads, settlements, mining or grazing land. Fazer's No deforestation commitment covers four raw materials identified as key commodities in halting global deforestation: cocoa, palm oil, soy (direct and indirect consumption) and packaging materials.	Вырубка или истребление леса определено Европейской комиссией как постоянное преобразование лесов и лесонасаждений в другие формы использования земли, например, под посевами, дороги, поселения, горные работы или пастбища. Обязательство «Фацер» о недопущении вырубки лесов охватывает четыре вида сырья, идентифицированных как основные товарные группы в препятствовании вырубке лесов: какао,

	пальмовое масло, соя (прямое и не прямое потребление) и упаковочные материалы.
Supplier shall ensure that sourcing of raw materials throughout the value chain:	Поставщик должен убедиться, что снабжение сырьем на всех этапах производственно-сбытовой цепи:
<ul style="list-style-type: none"> do not come from primary forests or any other pristine natural ecosystems and do not cause deforestation, which includes development of tropical peat lands, conversion of natural forests, high conservation value (HVC) forest or high carbon stock (HCS) areas to agriculture, tree plantations, or other land uses, or severe human-induced degradation. 	<ul style="list-style-type: none"> не осуществляется за счет девственных лесов и прочих диких природных экосистем, и не приводит к истреблению леса, что включает разработку тропических заболоченных местностей, преобразование естественных лесов, лесов высокой природоохранной ценности или областей с высоким содержанием углерода в участки под сельскохозяйственное использование, плантации деревьев или другие виды использования земли, а также серьезную антропогенную деградацию.
Supplier should implement procedures to verify that forest/timber-based materials and derivatives purchased are legally harvested and traded.	Поставщик должен внедрить процедуру проверки легальности сбора и торговликупаемыми лесоматериалами и их производными.
2.8 Animal welfare	2.8 Гуманное обращение с животными
Animals shall be treated in accordance with the five principles of freedoms for animals (ref. EU Farm Animal Welfare Council/ OIE World Organisation for Animal Health), allowing for natural behaviour and minimising animal suffering at any facility including transportation of live animals. Animal rights shall be attended to throughout the animal's lifecycle from birth to death.	С животными следует обращаться в соответствии с пятью принципами свободы животных (см. Совет ЕС по защите прав животных / Всемирную организацию по охране здоровья животных), позволяя им вести себя естественным образом и сводя к минимуму страдания животных в любом помещении, включая перевозку живых животных. О правах животных необходимо заботиться на протяжении всей жизни животного от рождения до смерти.
I. Freedom from hunger or thirst; II. Freedom from fear and distress; III. Freedom from physical and thermal discomfort; IV. Freedom from pain, injury, or disease; V. Freedom to express most normal behaviour; Cages, crates, and tie stalls shall be phased out in favour of free housing, free access stalls or free range.	VI. Свобода от голода и жажды; VII. Свобода от страха и стресса; VIII. Свобода от физического и теплового дискомфорта; IX. Свобода от боли, травм и болезней; X. Свобода проявления естественного, нормального поведения; от клеток, ящиков и стоек с привязью следует отказаться в пользу свободного размещения, стоек со свободным доступом или свободного выгула.
Antibiotics and/or hormones shall not be used for preventive purposes in animal husbandry. All use of antibiotics in treatment of illnesses must be documented.	Использовать антибиотики и/или гормоны для профилактических целей в животноводстве не следует. Любое использование антибиотиков для лечения заболеваний должно быть задокументировано.

Production sites should use a third-party system to ensure acceptable animal welfare.	На производственных участках должна использоваться сторонняя система обеспечения достаточного благополучия животных.
3. Occupational health and safety	3. Безопасность и гигиена труда
3.1. Management	3.1. Управление
The Supplier is required to have an Occupational, Health and Safety (OHS) management system or otherwise fulfil at least the domestic and/or EU regulations and legislation regarding occupational health and safety.	Необходимо, чтобы Поставщик имел внедренную систему управления безопасностью труда и охраной здоровья (OHS) или иным образом соблюдал внутренние и/или европейские регламенты и законы касательно безопасности и гигиены труда.
The Supplier shall secure that its employees have a safe working environment. The Supplier needs to have a documented process to manage work related illnesses.	Поставщик должен обеспечить сотрудникам безопасную рабочую среду. Поставщик должен иметь задокументированный процесс по работе с производственными заболеваниями.
3.2. Accidents, communication, and training	3.2. Несчастные случаи, коммуникация и обучение
The Supplier shall:	Поставщик должен:
<ul style="list-style-type: none"> • minimise the risk of accidents, injury, and exposure to health risks in the workplace. • identify hazards and unsafe behaviours and deliver necessary improvements through an effective health and safety management system. • ensure workers have the skills, knowledge, and resources necessary to maintain a safe and healthy working environment, enabling them to raise safety concerns. • provide details to its employees on the effects of potentially harmful substances and the measures to be taken to protect employees' health and safety in their use. • provide necessary personal protective equipment and ensure employees are trained in their use. • investigate work-related accidents, keep records of incidents, stating their cause and taking remedial measures to prevent similar accidents. • provide measures to deal with emergencies and accidents, including first aid arrangements. 	<ul style="list-style-type: none"> • свести к минимуму риск несчастных случаев, травм и угроз здоровью на рабочем месте. • определить возможные угрозы и небезопасное поведение и обеспечить необходимые улучшения путем внедрения эффективной системы управления безопасностью труда и охраной здоровья. • убедиться, что работники имеют навыки, знания и ресурсы, необходимые для поддержания безопасной и здоровой рабочей среды, давая им возможность поднимать вопросы, касающиеся безопасности. • предоставить сотрудникам подробную информацию о воздействии потенциально опасных веществ и о мерах, которые необходимо предпринять, чтобы защитить здоровье и безопасность сотрудников при использовании таких веществ. • предоставить необходимые средства индивидуальной защиты и убедиться, что сотрудники обучены тому, как их использовать. • расследовать производственные несчастные случаи, документировать их с указанием причины и предпринимать корректирующие меры для предотвращения аналогичных происшествий. • обеспечить меры реагирования на аварии и несчастные случаи, включая организацию первой помощи.

<ul style="list-style-type: none"> • ensure there is a fire prevention plan including all first aid-equipment. • provide necessary accident insurances for employees according to local rules and regulations. • allow workers to remove themselves from potentially unsafe or unhealthy work situations, not subjecting them to adverse consequences as a result and not requiring them to return to work if the condition(s) continues. 	<ul style="list-style-type: none"> • обеспечить разработку плана противопожарных мероприятий, включая все средства оказания первой помощи. • обеспечить сотрудникам необходимую страховку от несчастных случаев в соответствии с местными правилами и регламентами. • позволять работникам покидать потенциально небезопасные или нездоровые рабочие ситуации, не подвергая себя неблагоприятным последствиям, и не требовать от них вернуться к работе, если неблагоприятные условия сохраняются.
4. Business ethics	4. Деловая этика
4.1. Anti-bribery	4.1. Борьба со взяточничеством
The Supplier shall comply with any reasonable ethics, anti-bribery and anti-corruption policies Fazer may issue and notify from time to time and the Supplier shall have and maintain in place its own policies and procedures to ensure compliance with anti-bribery regulations.	Поставщик должен соблюдать все целесообразные этические и антикоррупционные политики, которые «Фацер» может разрабатывать и сообщать Поставщику время от времени, а также Поставщик должен иметь собственные политики и процедуры по обеспечению соблюдения антикоррупционных регламентов.
The Supplier shall ensure that its employees or third parties acting on its behalf do not offer, promise, give, or accept any bribes, or make or accept improper payments or anything of value to secure any improper advantage or otherwise improperly influence the outcome of its business dealings.	Поставщик должен убедиться, что его сотрудники и третьи стороны, действующие от его лица и в его интересах, не предлагают, не обещают, не дают и не принимают никаких взяток, не дают и не принимают ненадлежащих денежных выплат или иных ценностей, которые могут обеспечить ненадлежащее преимущество или иным образом повлиять на результат его коммерческих сделок и отношений.
4.2. Gifts and entertainment	4.2. Подарки и развлечения
The Supplier shall refrain from offering lavish gifts and extravagant entertainment or hospitality to any employees of Fazer to influence their business decisions. The Supplier shall ensure that all gifts and entertainment offered to Fazer employees are transparent and have a justifiable business rationale.	Поставщик должен воздержаться от вручения щедрых подарков, оказания чрезмерного гостеприимства или расточительных развлечений для любых сотрудников «Фацер» с целью повлиять на их деловые решения. Поставщик должен обеспечить прозрачность и деловое обоснование всех подарков и развлечений, предлагаемых сотрудникам «Фацер».
4.3. Fair competition	4.3. Честная конкуренция
The Supplier shall compete fairly and in compliance with all applicable competition and anti-trust laws and regulations.	Поставщик должен вести честную конкуренцию в соответствии со всеми законами и регламентами по защите конкуренции и антимонополистическими законами.

4.4. Protection of intellectual property rights and confidential information	4.4. Защита прав на интеллектуальную собственность и конфиденциальной информации
The Supplier respects its role as the custodian of Fazer's information and respects the confidential nature of business information. Intellectual property rights shall be respected and dealt with in a manner that does not endanger the rights of Fazer or its customers or other business partners.	Поставщик должен уважать свою роль в качестве ответственного хранителя информации «Фацер», а также конфиденциальный характер деловой информации. Права на интеллектуальную собственность необходимо соблюдать и работать с ними таким образом, чтобы это не поставило под угрозу права «Фацер», ее клиентов или других деловых партнеров.
4.5. Conflicts of interest	4.5. Конфликт интересов
The Supplier is expected to avoid situations which conflict or could be perceived as conflicting business interests. The Supplier shall not utilize its position or information received from Fazer to gain unfair or personal benefit.	Мы ожидаем, что Поставщик будет избегать ситуаций, которые противоречат или могут восприниматься как противоречащие деловым интересам. Поставщик не должен использовать свое положение или информацию, полученную от «Фацер», для приобретения нечестной или личной выгоды.
4.6 Economic Sanctions	4.6 Экономические санкции
The Supplier shall comply with economic sanctions imposed by the United Nations, the European Union, the United States, and any country with jurisdiction over the Supplier.	Поставщик должен соблюдать экономические санкции, наложенные Организацией Объединенных Наций, Европейским Союзом, Соединенными Штатами и любой страной, имеющей юрисдикцию над Поставщиком.
Any Supplier incorporated in the Russian Federation shall also comply with all applicable sanctions regulations of the Russian Federation.	Любой Поставщик, организация которого учреждена в Российской Федерации, должен также соблюдать применимые санкционные регламенты Российской Федерации.
The Supplier shall not supply to Fazer any goods that have been sourced from parties that are subject to sanctions imposed by the United Nations, the European Union, the United States, or any other country with jurisdiction over the Supplier.	Поставщик не должен поставлять «Фацер» товары, полученные от сторон и лиц, которые подвергаются санкциям со стороны ООН, ЕС, США или любой страны, имеющей юрисдикцию над Поставщиком.
The Supplier shall not supply to Fazer any goods that have been sourced from Cuba, the region of Crimea, Iran, North Korea or Syria.	Поставщик не должен поставлять «Фацер» товары, полученные из Кубы, Крымской области, Ирана, Северной Кореи или Сирии.
5. Monitoring and documentation	5. Отслеживание и документация
5.1. Documentation and general management	5.1. Документация и общее руководство
The Supplier shall ensure and monitor that the requirements in this Code can be met.	Поставщик должен обеспечивать и отслеживать соблюдение требований данного Кодекса.
The Supplier is expected to maintain transparent and reliable documentation and records at all time.	Мы ожидаем, что Поставщик всегда будет вести прозрачную и надежную документацию и протоколы.
5.2. Follow-up and audits	5.2. Контроль исполнения и аудиты

Fazer will follow up the risks and compliance of the Code among its Suppliers.	«Фацер» будет контролировать риски и соблюдение данного Кодекса среди своих Поставщиков.
Fazer, or a third party appointed by the Fazer, shall have the right to perform audit on the Supplier's premises by notifying the Supplier not later than 14 days in advance. Audits include (without limitation) Supplier's facilities, management system, instructions and documents related to the Suppliers' performance towards Fazer under this Code. In case of suspicion of violation to critical issues connected to Supplier or his sub-suppliers Fazer reserves the right to audit supplier unannounced. The Supplier shall at its own expense assist in the audit and provide Fazer with the required documentation.	«Фацер» или третья сторона, назначенная «Фацер», будет иметь право провести аудит в помещениях Поставщика, уведомив Поставщика об этом не позднее, чем за 14 дней. Аудиты включают (помимо прочего) помещения и оборудование Поставщика, систему управления, инструкции и документы, касающиеся результативности работы Поставщика по отношению к «Фацер» по данному Кодексу. В случае подозрений на нарушение критически важных пунктов со стороны Поставщика или его субподрядчиков «Фацер» сохраняет за собой право провести аудит Поставщика без предупреждения. Поставщик должен за собственный счет помочь в проведении аудита и предоставить «Фацер» всю требуемую информацию.
Fazer performs a pre-audit of the Supplier through a digital system questionnaire and Supplier shall respond to the questionnaire before the audit.	«Фацер» проведет предварительный аудит Поставщика с помощью цифрового системного опросника, и Поставщик должен будет заполнить этот опросник перед аудитом.
The Supplier shall conduct internal audits periodically and the audits need to be documented to show the transparency and reliability of the Supplier's activities.	Поставщик должен периодически проводить внутренние аудиты, которые необходимо документировать, чтобы показать прозрачность и надежность деятельности Поставщика.
5.3. Grievance mechanisms	5.3. Механизм подачи и рассмотрения жалоб
The Supplier shall investigate, address, and respond to concerns of employees about compliance of the Supplier's policies and/or the requirements of this Code.	Поставщик должен расследовать, рассматривать и реагировать на жалобы и вопросы сотрудников касательно соблюдения политик Поставщика и/или требований данного Кодекса.
The Supplier shall establish or participate in effective operational-level grievance mechanisms for individuals and communities who may be adversely impacted. Such a grievance mechanism aims at ensuring the rights to effective remedy of employees at the workplace, or other affected individuals of the local community.	Поставщик должен установить или участвовать в эффективных механизмах подачи и рассмотрения жалоб на оперативном уровне для лиц и сообществ, которые могут подвергнуться неблагоприятному воздействию. Такой механизм подачи и рассмотрения жалоб направлен на то, чтобы обеспечить права сотрудников (или других лиц местного сообщества) на эффективные средства правовой защиты на рабочем месте.
5.4. Violation of the Code	5.4. Нарушение Кодекса
In the event of violation of this Code, the Supplier must present a corrective action plan approved by Fazer, which must be implemented and documented within a specific period.	В случае нарушения данного Кодекса Поставщик должен представить план корректирующих действий, одобренный «Фацер», и этот план должен быть реализован и задокументирован в конкретные сроки.

<p>Fazer has established a grievance mechanism for its employees and external parties for reporting suspicions on unethical business conduct, potential and actual adverse human rights impact via Fazer's whistleblowing service, where employees and external parties are encouraged to report their concerns. Reports can be submitted anonymously and without reprisal or retaliatory actions were provided in good faith.</p>	<p>«Фацер» установила механизм подачи и рассмотрения жалоб для своих сотрудников и внешних сторон по отчетности о подозрительном или неэтичном деловом поведении, потенциальном и фактическом неблагоприятном влиянии на права человека с помощью сервиса корпоративного информирования о нарушениях, где сотрудники и внешние стороны могут оставлять свои жалобы. Отчеты можно подавать анонимно, основываясь на принципе добросовестности, без страха репрессивных или карательных действий.</p>
<p>By: _____ Name: Title: Company: Place and date:</p>	<p>Кем: _____ Имя: Должность: Компания: Место и дата:</p>
<p>Document name: FG Supplier Code of Conduct Document owner: FG, Head of Procurement Document updated: - Original document approved: FG Procurement Management Team, FG Legal, Head of Sustainability, EVP, FG Communications and Branding Related documents: Fazer Human Rights Policy</p>	<p>Название документа: Кодекс корпоративной этики Поставщика Группы «Фацер» Владелец документа: Группа «Фацер», начальник отдела закупок Документ обновлен: - Изначальный документ одобрен: Команда управления закупками Группы «Фацер», Юридический отдел Группы «Фацер», Руководитель по устойчивому развитию, Исполнительный вице-президент, Отдел Группы «Фацер» по связям с общественностью и брендингу Связанные документы: Политика «Фацер» по правам человека</p>